

Juan Ramón Jiménez y su entorno social y cultural: de la correspondencia con León Sánchez Cuesta (1927-1956)

Juan Ramón Jiménez and his social and cultural context: correspondence with León Sánchez Cuesta (1927-1956)

JUANA MARÍA GONZÁLEZ GARCÍA

Departamento de Lengua y Literatura
Universidad Internacional de la Rioja
Avda. de la Paz 137. 26006 Logroño
juanamaria.gonzalez@unir.net

RECIBIDO: 14 DE SEPTIEMBRE DE 2015
ACEPTADO: 30 DE OCTUBRE DE 2015

Resumen: Este artículo profundiza en el entorno social y cultural de Juan Ramón Jiménez a través de su relación con León Sánchez Cuesta, conocido como el “librero de la generación del 27”. Para ello revisamos diversas fuentes bibliográficas, especialmente la correspondencia inédita que el librero dirigió al poeta y de la cual se reproducen en el artículo dos cartas. Sánchez Cuesta fue amigo personal, depositario exclusivo de la obra de Juan Ramón Jiménez entre 1925 y 1933, aproximadamente, difusor y distribuidor de su obra y uno de sus principales suministradores de libros. El librero también jugó un papel importante como mediador en las disputas entre Juan Ramón Jiménez y algunos poetas de la “generación del 27”. Sánchez Cuesta es considerado una figura clave en el entorno de Juan Ramón Jiménez y su correspondencia nos permite indagar en el entorno social y cultural y los hábitos de lectura del poeta de Moguer.

Palabras clave: Juan Ramón Jiménez. León Sánchez Cuesta. Generación del 27. Edad de Plata. Epistolario.

Abstract: This article analyzes the social and cultural context of Juan Ramón Jiménez through his relationship with León Sánchez Cuesta, also known as “the librarian of the generation of 27”. For this purpose we review different bibliographic sources, including the unpublished correspondence between Sánchez Cuesta and Juan Ramón Jiménez. Two of these letters are included in this article. Sánchez Cuesta was a friend and sole distributor of the works of Juan Ramón Jiménez during (approximately) the years 1925-1933. He played an important role spreading the work of Juan Ramón and providing him with reading materials. Sánchez Cuesta also played an important mediator role in some disputes between Juan Ramón and some poets of the “generation of ‘27’”. Sánchez Cuesta is a key figure in the life of Juan Ramón Jiménez and his correspondence increases our understanding of both the social and cultural context and the reading habits of Juan Ramón Jiménez.

Keywords: Juan Ramón Jiménez. León Sánchez Cuesta. Generation of ‘27’. Spanish Silver Age. Collected letters.

INTRODUCCIÓN

Este artículo profundiza en el entorno social y cultural de Juan Ramón Jiménez a través de su doble relación, comercial y de amistad, con León Sánchez Cuesta, llamado el “librero de la generación del 27”. También se revisa la labor de Sánchez Cuesta en la difusión de la obra literaria de Juan Ramón Jiménez y en el suministro de libros al poeta de Moguer, lo que ayuda a conocer parte de los hábitos de lectura de Juan Ramón Jiménez. Para ello contamos con la información que nos queda en los epistolarios editados de la “generación del 27”, especialmente los de Zenobia Camprubí (2006; 2009) y del propio Juan Ramón Jiménez (2006; 2012), además de las 39 cartas dirigidas por Sánchez Cuesta al poeta de Moguer y a su mujer Zenobia, aún inéditas, que se conservan en la sala Zenobia-Juan Ramón en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. Estas cartas se pueden dividir en dos grupos: el primero, que comprende los años 1927-1933 (12 documentos) y que incluye las cartas escritas por León Sánchez Cuesta a Juan Ramón Jiménez y una carta escrita por Juan Vicéns, socio de Sánchez Cuesta, al poeta moguerense en ausencia del librero, y el segundo, que comprende el periodo 1947-1956 (27 documentos) y que incluye las cartas que Sánchez Cuesta dirige al matrimonio Jiménez y a Zenobia Camprubí, estas últimas extensibles al poeta. Por motivos de espacio, en este artículo se reproducen solamente dos cartas, fechadas en 1927.

Este artículo también considera la información que procede del archivo de León Sánchez Cuesta conservado en la Residencia de Estudiantes en Madrid (son especialmente instructivos los libros de facturas de la librería),¹ otras fuentes bibliográficas y nuestra tesis doctoral *Lecturas y lectores de la Edad de Plata: de la correspondencia de León Sánchez Cuesta (1925-1974)*.

La relación entre poeta y librero fue doble: comercial y de amistad. En las cartas de Sánchez Cuesta podemos ver, por ejemplo, al amigo que se preocupa por las cuestiones personales de Juan Ramón, su estado de salud, su familia o su relación con algunos de sus coetáneos; y también descubrimos al Sánchez Cuesta librero, editor y depositario de la obra del poeta de Moguer, que se ocupa, por ejemplo, de la difusión de sus publicaciones y que le hace llegar títulos de libros que le pueden interesar.

Sánchez Cuesta tuvo una relación especial con Juan Ramón Jiménez por varios motivos: la exclusividad de venta de su obra durante, al menos, ocho

1. Cajas 34-42 del Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes.

años, la aparición de la librería de Sánchez Cuesta como pie de imprenta en algunas de las publicaciones de Juan Ramón y su implicación directa en la difusión y captación de suscriptores para algunos de sus proyectos literarios, su papel como mediador en sus polémicas personales y literarias con otros escritores del momento (por temporadas, algunos de los autores del 27 llegaron incluso a no poder contactar con Juan Ramón Jiménez más que a través de Sánchez Cuesta o de Juan Guerrero)² y su papel como suministrador de libros para Juan Ramón Jiménez.

La amistad entre Juan Ramón Jiménez y León Sánchez Cuesta fue excepcional en los años previos a la guerra civil. Sin embargo, tras el estallido de la guerra, la distancia, el tiempo y algunas disputas entre Juan Ramón Jiménez y algunos de los miembros de la “generación del 27” hacen que la correspondencia entre escritor y librero varíe de tono y que la relación entre ambos amigos pierda cierta intensidad.

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ Y SU LIBRERO DE LA CALLE MAYOR

Sánchez Cuesta y Juan Ramón Jiménez se conocieron en el entorno de la Residencia de Estudiantes en los primeros años veinte del siglo XX. Juan Ramón ingresó allí en 1913 y fue nombrado director de su servicio de publicaciones en 1914 (González Ródenas 64). Sánchez Cuesta, por su parte, ingresó en 1917 y permaneció en la Residencia durante cinco años preparando oposiciones a catedrático de derecho, iniciativa que no culminó por problemas económicos. En el tiempo que estuvieron en dicha institución ambos establecieron una gran amistad con su director, Alberto Jiménez Fraud, y estuvieron en contacto con las ideas impulsadas por la Institución Libre de Enseñanza y Francisco Giner de los Ríos.

Fue precisamente Alberto Jiménez Fraud quien animó a Sánchez Cuesta a iniciarse en el negocio de la librería. De hecho, y tal como indica Ana Martínez Rus (28-29), en 1923 Sánchez Cuesta abrió con él su primer establecimiento de librería en la calle Recoletos 25 y se convirtió en depositario y distribuidor de su editorial personal y de las publicaciones de la Residencia

2. Dice así, por ejemplo, Guerrero el 26 de abril de 1930: “En esta temporada las únicas personas afines a los grupos literarios a quienes recibe Juan Ramón en su casa somos León Sánchez Cuesta y yo, por cuya razón acude Salinas a mí para presentar a Matilde Pomés” (Guerrero I, 59). Ver también las páginas 68 y 69 del mismo tomo, donde Juan Ramón explica un poco más los motivos por los que no recibe al joven grupo de autores.

de Estudiantes. Es de suponer que, como director del servicio de publicaciones de la Residencia, Juan Ramón Jiménez tuviera con Sánchez Cuesta un contacto muy estrecho, lo que daría pie a que surgiera una profunda amistad. Más tarde, en 1925, Sánchez Cuesta se traslada a la calle Mayor 4, donde permanecerá hasta 1936.

La librería de León Sánchez Cuesta fue un establecimiento pequeño, sin venta de cara al público, al que acudía una selecta clientela formada, fundamentalmente, por intelectuales, artistas y escritores del momento. Su negocio fue, en este sentido, un centro de formación y difusión de las figuras más relevantes de la cultura española, en su mayor parte vinculadas a la Institución Libre de Enseñanza y sus ideales krausistas.

Juan Ramón Jiménez dio a Sánchez Cuesta el depósito exclusivo de sus obras desde 1925 (así lo indica el libro de facturas de venta de sus obras en el Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes) hasta, aproximadamente, 1933 (Guerrero II, 88). Con este depósito y su relación con la Residencia de Estudiantes, la librería de León Sánchez Cuesta empezó a ser conocida entre los círculos de artistas e intelectuales del momento, especialmente entre los miembros de la “generación del 27”. Estos acudían a la librería para hacerse con las obras de quien consideraban su maestro; algunos, incluso, intentaban aprovechar la ocasión para intentar conocerle en persona: “—¿Iba gente a su librería por conocer a Juan Ramón? —Claro que iban, aunque yo nunca me atrevía a presentarles a nadie, a no ser que él estuviera de acuerdo” (Villar 475).

Sánchez Cuesta se tomó muy en serio su tarea de distribuidor y depositario de la obra de Juan Ramón. Para ello elaboró prospectos, catálogos y panfletos informativos para dar publicidad a las obras del poeta.³ En ellos se indicaba que la librería tenía el concesionario exclusivo de determinadas obras y se especificaba el precio de su encuadernación en tela.

En el archivo del librero que se encuentra en la Residencia de Estudiantes se conservan una gran cantidad de hojas de liquidación de venta y hojas de factura de las obras del poeta. Estos documentos permiten ver las ventas que hizo Sánchez Cuesta de algunas de las obras de Juan Ramón entre los años veinte y treinta y valorar la rentabilidad de las mismas.

Sánchez Cuesta vendía la obra del Juan Ramón Jiménez a particulares, instituciones y librerías obteniendo normalmente un beneficio de un 10 %,

3. Se puede ver uno de los catálogos informativos de las obras de Juan Ramón Jiménez del año 1925 en el Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/10/74A/9c/d.

aunque aplicaba distintos descuentos. En el caso de los cuadernos de 1925 (*Unidad*), por ejemplo, el librero hacía descuentos de un 25 % a sus compañeros de oficio, que pagaban 0.75 pesetas por ejemplar, mientras que a los particulares se vendía a una peseta.⁴ Los precios fueron variando, pero el librero siempre descontaba el 10 % en la liquidación final.⁵

En cuanto a las traducciones de Tagore, solían venderse con un 30 % de descuento en Madrid, 35 % en América y 25 % en provincias.⁶ Por este motivo, Sánchez Cuesta descontaba después, en las liquidaciones que enviaba a Juan Ramón, un 40 % de las ventas en Madrid, un 45 % de las de América y un 35 % de las de provincias, con lo que volvía a ganar un 10 % del total.⁷

La revista *Índice* se cobraba a una peseta cada número, y los libreros recibían asimismo un 25 % de descuento.⁸ Sánchez Cuesta volvía a ganar un 10 % del total.⁹ La revista *Sí*, por su parte, se vendía a 2.50 a particulares con un 25 % de descuento para los libreros.¹⁰ Parece que el librero no ganaba dinero con la venta de esta revista inicialmente, pero esto irá variando con el tiempo.¹¹

Finalmente, los volúmenes de la *Biblioteca Índice*, colección que dirigía Juan Ramón, en concreto, el libro *Presagios* de Pedro Salinas, se vendía con un descuento del 25 % en provincias, 30 % en Madrid y 35 % en América.¹²

-
4. Ver factura de 17 de septiembre de 1925 a nombre de Lorenzo Chico Herrero, Valladolid y factura a nombre de Victoriano Suárez de 31 de julio de 1925 (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/34/ Copiador de facturas Obras de Juan Ramón Jiménez, 11 y 14).
 5. Ver hoja de liquidación de 1925 (*Unidad*) (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC /24/ Copiador de cartas 1, 271 y 302).
 6. Ver facturas de 9 de enero de 1926 a nombre de Sociedad General Española de Librería (Madrid); 19 de febrero de 1926 a nombre de don Ramón Landa, Tegucigalpa (Honduras) y 8 de septiembre de 1925 a nombre de Lorenzo Blanco (Sevilla) (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/34/Copiador de facturas Obras de Juan Ramón Jiménez, 25, 30 y 9).
 7. Ver hojas de liquidación en Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/Copiador de cartas 1, 182 y LSC/24/Copiador de cartas 2, 9 y 139.
 8. Ver factura de 18 de agosto de 1925 a nombre de don Higinio Capote (Cádiz) y de 22 de diciembre de 1925 a nombre de la Casa Ontañón (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/34/Copiador de facturas Obras de Juan Ramón, 7 y 22).
 9. Ver hoja de liquidación en Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/Copiador de cartas 1, 301.
 10. Ver facturas de 29 de agosto de 1925 a nombre de Dámaso Alonso y 11 de septiembre de 1925 a nombre de la Casa Ontañón (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/34/ Copiador de facturas Obras de Juan Ramón Jiménez, 8 y 9).
 11. Ver hojas de liquidación en Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/ Copiador de cartas 1, 271, 301 y 463.
 12. Ver facturas de 4 de junio de 1925 a nombre de don Lorenzo Blanco (Sevilla); 1 de junio de

El librero gana el 10 % del total descontando a Juan Ramón el 35 %, 40 % y 45 % correspondiente en las hojas de liquidación.¹³

Parece, por tanto, que Sánchez Cuesta no ganaba demasiado dinero con la venta de las obras del poeta. A pesar de que en alguna ocasión el mogue-reño se quejó de los altos descuentos que hacía (Guerrero I, 133), el librero realizaba un trabajo que casi podríamos calificar de altruista, pues las tiradas eran cortas y eran obras que interesaban a un grupo reducido de lectores. Decía así, por ejemplo, Sánchez Cuesta en 1973: “Las de Juan Ramón solían venderse siempre, aunque eran tiradas que no llegaban a los 1 000 ejemplares. Conservo los recibos de las ventas de sus propias obras y de las traducciones de Tagore, y resulta vergonzoso” (Villar 475).

León Sánchez Cuesta muestra así un verdadero interés por la obra de Juan Ramón a pesar de que esta parece que no le resulta rentable económicamente. Tanto es así que cuando abre una sucursal de su librería en París en 1927 el librero reserva un espacio exclusivo para las obras del poeta.¹⁴

Sánchez Cuesta también se involucra en muchos de los proyectos literarios que el poeta lanza en estos años, tanto para conseguir financiación como para que estos sean rentables. A Sánchez Cuesta se le deben, por ejemplo, todas las gestiones para la publicación de la revista *Ley* (1927), que Juan Ramón había concebido con la idea de colaborar en la difusión de la obra de los poetas más jóvenes. Así le decía, por ejemplo, el librero a Jorge Guillén en una carta de 10 de julio de 1926:

¡Bien querido Guillén! Su lista es espléndida. ¡Y todavía desconfía de que salga *Ley*! Juan Ramón ha dado original a la imprenta antes de irse y supongo esté todo detenido en tanto él no regrese. Ayer me telefoneó desde Sevilla y me dijo estaría aquí probablemente el miércoles de la semana próxima. Tan pronto llegue le haré presente su deseo y le comunicaré lo que me diga. Para su tranquilidad le comunicaré que estamos en el número sesenta de suscriptores, más dos a ejemplares no numera-

1925, a nombre de don César Cicerón (México) y Victoriano Suárez (Madrid), de 8 de enero de 1926 (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/34/Copiador de facturas de Obras de Juan Ramón, 2, 1 y 25).

13. Ver hoja de liquidación en Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/ Copiador de cartas 1, 182.

14. Ver carta de Luis Sánchez Cuesta, hermano de León Sánchez Cuesta, a Pedro Salinas de 12 de abril de 1927 (Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/ Copiador de cartas 3, 265).

dos. Claudio [de la Torre] quedó en enviarme lista desde Las Palmas, y [José María de] Cossío de Santander y Bilbao. Espero Juan Ramón traiga también unos cuantos nombres de Andalucía. Con todo esto me siento optimista y creo llegaremos al centenar, que es el *minimum* necesario, antes de su aparición.¹⁵

Sánchez Cuesta también manifiesta sus dudas respecto a las decisiones de Juan Ramón Jiménez sobre algunos de sus proyectos de revista, lo que parece dotarle de un papel activo respecto a las iniciativas del poeta. Dice así, por ejemplo, en otra carta a Guillén de 28 de abril de 1926:

Juan Ramón con nuevos proyectos en bien de los jóvenes. Quiere publicar cuadernos completos a un precio caro: 12 páginas [a] 2 pesetas. Espero que se le pase esta fiebre primera para hacerle reflexionar un poco porque me parece que lo que intenta es repetir una aventura como la de *Sí* que le costará el dinero y disgustos. De hacer algo habrá que darle otra forma más práctica. Ya veremos.¹⁶

La librería de Sánchez Cuesta aparece también como pie de imprenta en muchas de las publicaciones de Juan Ramón, tales como los cuadernos de *Unidad*, *Obra en marcha*, *Sucesión* o la mencionada revista *Ley*. Juan Guerrero (II, 72) habla, además, en su diario, de un taller de encuadernación que habían establecido los hermanos de León Sánchez Cuesta donde debieron de prepararse algunas obras del poeta. Sin embargo, como indicaba el librero, “figura mi librería como pie editorial en algunas obras, pero la verdad es que las editaba Juan Ramón y yo me encargaba de distribuirlas” (Villar 476). A pesar de esto, y dado el cuidado extremo que el poeta puso en la selección de las editoriales e, incluso, de las imprentas que se ocuparon de la publicación de su obra (ver Trapiello 509-33), la aparición de la librería como pie de imprenta en las publicaciones de Juan Ramón denota la confianza que tenía en su librero.

En marzo de 1931, Juan Ramón entra en negociaciones con la editorial Signo, a la cual venderá el depósito de sus obras años más tarde y propone

15. Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/Copiadador de cartas 2, 266.

16. Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/Copiadador de cartas 2, 126.

editar sus libros nuevos. Juan Ramón decide sacar así sus libros del despacho de Sánchez Cuesta, al parecer por una mera cuestión práctica (el depósito estaba en la casa Calleja pero la venta la tenía León Sánchez Cuesta y era preferible que todo estuviera reunido en una sola mano), y deja su gestión en manos de los dueños de la editorial: Juan Palazón y Pedro García Valdés (Guerrero I, 192). Sin embargo, Juan Ramón siempre valoró mucho el buen hacer de Sánchez Cuesta, hasta el punto de que en 1936, cuando el poeta finaliza sus relaciones con Signo debido a sus informalidades y decide crear una editorial propia donde se publiquen al año cuatro o cinco títulos escogidos de obra suya y ajena convoca, además de a Juan Guerrero, a su mujer Zenobia Camprubí, a Inés Muñoz, a León Sánchez Cuesta y a su mujer Andrea Bonmatí, denominando tal iniciativa como “grupo de los cinco”, aunque el proyecto no llega a culminarse (Guerrero II, 374).

En conclusión, para el poeta de Moguer, León Sánchez Cuesta fue amigo, depositario exclusivo, difusor de su obra, consejero e impulsor de sus proyectos culturales. León Sánchez Cuesta representa así el paradigma del librero de la primera mitad del siglo XX, una figura clave en el proceso de creación y difusión literaria de la época.

SÁNCHEZ CUESTA Y LAS LECTURAS DE JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

Para Juan Ramón Jiménez, otro papel fundamental de Sánchez Cuesta y su librería durante los años veinte y treinta fue el de suministrador de libros y de lecturas novedosas.

El establecimiento de Sánchez Cuesta se convirtió en un lugar de referencia para muchos intelectuales del momento para estar al tanto de las novedades editoriales, tanto españolas como extranjeras. Juan Ramón Jiménez acudió al librero para hacerse con aquellos títulos que más le interesaban. De todo ello queda buena cuenta en el primer tramo de su correspondencia con León Sánchez Cuesta (1927-1933), que se convierte así en un documento importante para conocer algunos de los intereses literarios del poeta.

En el estudio *Juan Ramón Jiménez a través de su biblioteca*, Soledad González Ródenas profundizó ampliamente en muchas de las lecturas del poeta de Moguer de los años previos a la guerra civil. No obstante, González Ródenas no menciona a León Sánchez Cuesta ni a su librería como un medio fundamental mediante el cual Juan Ramón adquiría libros y otras publicaciones. Sin embargo, el poeta de Moguer consideró a Sánchez Cuesta su librero principal

y una de sus vías más importantes para estar al tanto de las novedades editoriales del momento.

Las cartas de León Sánchez Cuesta a Juan Ramón Jiménez de entre 1927 y 1933, de las cuales aquí se publica una pequeña selección, son, por tanto, un complemento esencial al trabajo de González Ródenas, puesto que nos ayudan a recuperar algunas de las publicaciones que fueron de interés para el poeta en estos años.

Así, por ejemplo, entre los años veinte y treinta el autor solicita a la librería de Sánchez Cuesta la renovación de suscripción a la revista *Mercur de France*, donde aparecieron publicaciones importantes de autores seguidores de la corriente simbolista como: Verlaine, Gautier, Moréas, Samain y Baudelaire. *Mercur de France* fue para Juan Ramón una revista de referencia, incluso en una etapa donde su poesía se aleja claramente de las corrientes poéticas representadas en la publicación, de la que llegó a solicitar unos 196 números datados entre 1900 y 1928 (González Ródenas 96). Asimismo, Juan Ramón solicita a Sánchez Cuesta los doce números de la revista *Le Navire d'Argent*,¹⁷ revista dirigida por Adrienne Monnier y Jean Prévost, lo que denota el interés de Juan Ramón por la literatura francesa contemporánea más allá del año 1913 que ya apunta González Ródenas en su estudio (123) y por los intelectuales asiduos a la famosa librería de Monnier en París “La Maison des Amis des Livres”. En esta revista se publicaron textos de autores como Valery Larbaud, T. S. Eliot, James Joyce, Jean Giraudoux, Jules Supervielle o Antoine de Saint-Exupéry.

Hay otras publicaciones francesas que interesan a Juan Ramón en estos años, como la revista *Nouvelle Revue Française*. De esta se conservan en su biblioteca de Moguer “205 de sus números que recibe hasta 1937, después de su salida de Madrid” (González Ródenas 129). La *Nouvelle Revue Française* fue una publicación en la que Juan Ramón pudo leer a los autores más destacados de la literatura francesa de la primera mitad del siglo XX como Jean Cassou, los surrealistas André Breton y Louis Aragon, Henri Michaux y otros.

Sobre la literatura francesa, Juan Ramón Jiménez habló, por ejemplo, dos años antes en una entrevista para la revista *Cromos* (Bogotá, 1925) recogida por González Ródenas (Jiménez 2013). Decía así el poeta:

17. Para todas las peticiones que se mencionan, ver la carta de Juan Vicéns a Juan Ramón Jiménez en ausencia de León Sánchez Cuesta de 22 de marzo de 1927 y la hoja de factura mecanografiada a nombre de Juan Ramón Jiménez de 31 de diciembre de 1927.

Detesto la actual literatura francesa. Educado como fui en el simbolismo francés, me empalaga lo que se hace actualmente, porque creo que nada supera a lo hecho por Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé y Verlaine. De los poetas franceses que hay actualmente, en honor a la justicia, exceptuaré a Valéry Larbaud, Paul Claudel y Andre Gide, y en ciertos aspectos a Proust. (115)

A pesar de que su balance sobre la literatura francesa contemporánea es negativo, Juan Ramón cita a autores cercanos al círculo de la *Nouvelle Revue Française*, donde, por ejemplo, André Gide tuvo un papel fundamental.

También entre los años veinte y treinta Juan Ramón se interesa por publicaciones escritas en lengua inglesa como *London Mercury*, dirigida por J. C. Squire hasta 1934, que dio a conocer la obra de autores ingleses contemporáneos. En la carta de 22 de marzo de 1927 que escribe Juan Vicéns a Juan Ramón en ausencia de León Sánchez Cuesta, se menciona además el envío al moguerense de uno de los números de la revista *Transition*. Esta revista publicaba trabajos de autores americanos y franceses y en ella tuvieron acogida la mayor parte de los autores surrealistas, además de los más importantes representantes del expresionismo alemán. La revista *Transition* tenía como punto de distribución y venta la librería de Sylvia Beach, “Shakespeare and Company”, amiga y compañera sentimental de la ya mencionada Adrienne Monnier.

Juan Ramón también pide en estos años publicaciones de tipo artístico. Concretamente, el autor solicita una renovación de su suscripción a *Jugend*, revista de arte alemana que dio a conocer a artistas del Art Nouveau y que conecta con el interés del poeta moguerense por la pintura modernista e impresionista (Bonet 479). Juan Ramón también solicita *Cahiers d'art*, fundada por Christian Zervos, donde se dieron a conocer las principales preocupaciones de las artes plásticas del período de entreguerras y se prestó atención a la obra del pintor Pablo Picasso, por la que el poeta también estuvo interesado.

Juan Ramón demuestra así ser uno de los pocos escritores de la primera mitad del siglo XX interesado en las artes plásticas. Este interés tuvo su origen en su juventud puesto que, antes de dedicarse en exclusiva a la literatura, el moguerense se inició en el ámbito pictórico de la mano del artista gaditano Salvador Clemente. Su cercanía al mundo del arte fue una constante a lo largo de su vida: el autor se interesó por la obra de pintores modernistas como Joaquín Sorolla, Emilio Sala o Santiago Rusiñol, la de los impresionistas y

simbolistas como Edouard Manet, Dante Gabriel Rossetti, Claude Monet o Paul Gauguin, e, incluso, la de artistas próximos a la vanguardia como Daniel Vázquez Díaz, Salvador Dalí, Francisco Bores, Rafael Alberti, Benjamín Palencia o Ramón Gaya (Bonet 477-505).

En cuanto a las publicaciones españolas solicitadas por el poeta en los años veinte y treinta cabe destacar *Revista de Occidente*, *Gaceta Literaria* y *Parábola*. De esta última, el autor no solicita los números de su etapa ultraísta sino los de la etapa 1927-1928, donde colaboraron miembros de la “generación del 27”. Estas peticiones confirman la fractura que, desde 1923, se produce en las relaciones intelectuales y estéticas de Juan Ramón Jiménez con sus coetáneos generacionales (Expósito 9) y su mayor interés por los autores jóvenes, aunque siempre desde cierta distancia. Dice a este respecto González Ródenas:

Aunque ya en 1923 el desacuerdo de Juan Ramón con la estética que empieza a imperar en el panorama español se hace patente en sus crecientes disensiones con el novecentismo del círculo orteguiano, y también con los movimientos de vanguardia que apuntan directamente desde Francia, su confianza en la fuerza y el entusiasmo de la nueva poesía española en estos primeros años es aún mucho mayor que la que tiene en los miembros de su propia generación. (137)

El poeta también solicita *Ulises*, revista mexicana dirigida por Salvador Novo y Xavier Villaurrutia, fiel seguidor de la obra de Juan Ramón, donde aparecieron autores relevantes de la vanguardia europea y de las letras mexicanas como André Gide, Paul Valéry, James Joyce, Benjamín Jarnés, Jaime Torres Bodet, Juan Lacomba, Enrique González Martínez, Carlos Pellicer y otros. Juan Ramón se muestra interesado asimismo por las publicaciones que tienen que ver con la pedagogía como *Revista de pedagogía*, dirigida por Lorenzo Luzuriaga, que fue un importante referente de la renovación y del cambio educativo en España en estos años.

Finalmente, Juan Ramón también solicita ejemplares de su propia obra, probablemente para regalo a los amigos.

De esta forma, la correspondencia entre el poeta y su librero se configura como una fuente de información importante para profundizar en los hábitos de lectura de Juan Ramón Jiménez.

SÁNCHEZ CUESTA, JUAN RAMÓN JIMÉNEZ Y SU RELACIÓN CON LA “GENERACIÓN DEL 27”

Sánchez Cuesta fue también un testigo privilegiado de las relaciones de Juan Ramón Jiménez con la “joven literatura”, concretamente con los miembros de la “generación del 27”. Esto es así por la situación muy particular de Sánchez Cuesta: el librero mantenía una estrecha relación tanto con el poeta de Moguer como con los autores de la “generación del 27”, también amigos y clientes de su establecimiento. Desde 1931, el librero estuvo además casado con la hermana de la mujer de Pedro Salinas, siendo este, a su vez, amigo íntimo de Jorge Guillén.

Particularmente, Sánchez Cuesta asistió al deterioro en la relación entre Juan Ramón Jiménez y los poetas de su entorno (Soria 277-305). El librero se encontró a menudo inmerso, voluntaria e involuntariamente, en las polémicas de Juan Ramón con el joven grupo de autores, lo cual a la larga pudo también afectar a su relación con Juan Ramón Jiménez. De ello no queda constancia en su correspondencia cruzada con el poeta, pero sí en otros epistolarios y fuentes bibliográficas.

Sánchez Cuesta manifestó su desacuerdo, por ejemplo, con el proyecto de unos cuadernos de tipo satírico donde Juan Ramón pensaba publicar textos contra la “joven literatura” (Guerrero I, 127-28). Incluso, en una carta a Jorge Guillén de 2 de septiembre de 1930, el librero llega a decir:

Le supongo a usted perfectamente al corriente de todas las cosas grandes y menudas de la vida literaria madrileña. Yo no sé qué contarle. Cada día frecuento menos esos medios, recluido en mi vida de despacho comercial. Presto poca atención a lo que me cuentan, porque me interesa muy poco. Otras veces algo podía decirle de Juan Ramón por mi situación excepcional con este hombre pero ahora también estoy falto de noticias suyas. Le veo muy poco y en nuestras conversaciones procuro eludir todo tema del mundo literario. Salinas le habrá contado el último lío. Ya estoy harto de líos.¹⁸

En 1933 sucede el conocido enfrentamiento de Juan Ramón Jiménez con Jorge Guillén y, por extensión, con Pedro Salinas, en el que el librero ten-

18. Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/24/Copiadore de cartas 8, 241.

drá un papel fundamental como mediador. Sánchez Cuesta, distribuidor de la revista causante del conflicto (*Los Cuatro Vientos*) y buen amigo de ambos poetas, trata de ejercer como mediador. Juan Ramón le cita en su casa junto a Dámaso Alonso, quien no acudiría finalmente, para leerles las cartas enviadas por Guillén. Tras el encuentro, el librero escribe a este para conocer su posición en el asunto.

El librero trató de entender las posturas de ambos poetas y apoyó lo que era defendible de las dos partes. Con este propósito también él expresó su opinión a Jorge Guillén respecto al asunto:

Yo distingo como usted, los hechos y los motivos. En cuanto a los hechos, usted y Juan Ramón, están conformes: usted le pidió un artículo para encabezar con él, el número 2 de la revista *Los Cuatro Vientos* y usted no cumplió lo prometido. Para usted el incumplimiento sin previo aviso, no supone, ni una falta, ni una descortesía. Justifica usted esta posición con una ética personal, que lealmente debo de decirle, no comparto [...]. Y ahora juzgado ya el hecho vengamos a los motivos. Su carta me ha satisfecho plenamente. En ningún momento pensé no ya en arterías, deslealtades, ni vilezas, sino en el menor atisbo o propósito vejatorio para Juan Ramón.¹⁹

Jorge Guillén agradece las molestias que se toma el librero, pero da por terminada su amistad con Juan Ramón Jiménez, cuestión que, aun tras la guerra civil, será un tema omnipresente en su correspondencia y ensayos. A esto se suma también Pedro Salinas, a quien Juan Ramón alude asimismo en sus críticas y a quien inculpará años más tarde del asalto a su piso y biblioteca durante los años que duró la guerra (Sody 61; González Ródenas 25-33).

Este enfrentamiento afectó particularmente a Sánchez Cuesta, dada su cercanía personal con Salinas y Guillén. De hecho, en 1953 la polémica Juan Ramón-Guillén se revive y, en este caso, Sánchez Cuesta parece ponerse en este caso del lado del vallisoletano.

Los acontecimientos sucedieron de la siguiente manera. En abril de 1953 la revista *Índice de las artes y las letras* publicó en el número 62 página 20 un artículo de Juan Ramón Jiménez titulado “Una lección y casi un ma-

19. Carta de León Sánchez Cuesta a Jorge Guillén de 25 de julio de 1933 (Archivo de Jorge Guillén en la Biblioteca Nacional de España, JG/125/6/2).

nifiesto: sobre los poetas «voluntarios y docentes»”. El artículo era un fragmento de la conferencia “Crisis del espíritu en la poesía española contemporánea” que Juan Ramón Jiménez escribió a mediados de 1936. El artículo se publicó, al parecer, sin consentimiento ni conocimiento de Juan Ramón y era ofensivo para Salinas, Guillén y otros poetas contemporáneos.²⁰ Sánchez Cuesta lamentó mucho este incidente, especialmente porque Salinas ya había fallecido.²¹

Juan Ramón publicó una rectificación a este artículo en el núm. 64, de junio de 1953, página 17, pero, en opinión del librero, “mejor hubiera hecho en callarse”.²² Tras lo sucedido, Guillén publicó una réplica en el número 72, febrero de 1954, de la misma revista, y reprodujo algunos documentos antiguos que hicieron revivir la polémica del año 33, a la que Guillén señalaba como la causa de todos estos conflictos. El librero comentó lo siguiente:

Habrá usted ya visto cómo anunció *Índice* su contestación a Juan Ramón. La lástima es que no lo den hasta febrero del 54. Yo, como todos, estoy impaciente por conocer su réplica. Espero que con ella reciba J.R. lo que se merece. Usted, aunque haya pasado muy mal rato, ahora, habrá descansado diciéndole lo que durante tantos años se ha callado y tenía que decirle. Nadie le acusará de impulsivo por lo que ha hecho.²³

De este modo parece que la actitud de Sánchez Cuesta hacia Juan Ramón y su polémica con Jorge Guillén varió con el tiempo. En la correspondencia cruzada entre Juan Ramón Jiménez y Sánchez Cuesta no se comenta este suceso, pero el poeta sí solicita los números de *Índice* referidos al asunto.

A pesar de todo esto, y como veremos más adelante, Sánchez Cuesta no deja de tener contacto con el matrimonio Jiménez en los años siguientes, aunque no con la frecuencia e intensidad de tiempo atrás, y siempre recordará a Juan Ramón con palabras de admiración y cariño.

—¿Era tan difícil como se dice?

20. Ver carta de Zenobia Camprubí a Juan Guerrero de 25 de julio de 1953 (Campubrí 1087).

21. Ver carta de León Sánchez Cuesta a Jorge Guillén de 24 de noviembre de 1953 (Archivo de Jorge Guillén en la Biblioteca Nacional de España, JG/88/17/16).

22. Carta de León Sánchez Cuesta a Jorge Guillén de 24 de noviembre de 1953 (Archivo de Jorge Guillén en la Biblioteca Nacional de España, JG/88/17/16).

23. Carta de León Sánchez Cuesta a Jorge Guillén de 29 de diciembre de 1953 (Archivo de Jorge Guillén en la Biblioteca Nacional de España, JG/88/17/17).

—Era difícil porque exigía mucho. Juan Ramón era el verdadero hombre de letras, estaba dedicado por entero a su obra, hasta el punto de que puede decirse que toda su vida se reducía a su obra, y no hubiera tolerado la menor broma sobre ella. Nunca tuve problemas con Juan Ramón, jamás discutimos, pero no se debe precisamente a la ductibilidad [sic] de mi carácter, sino a que yo no soy hombre de letras: me limitaba al papel de librero, sin que esto implique crítica ni censura al gran poeta. (Villar 474-75)

GUERRA CIVIL Y EXILIO

El estallido de la guerra civil va a provocar un distanciamiento entre León Sánchez Cuesta y Juan Ramón Jiménez durante, al menos, 12 años. En este tiempo Sánchez Cuesta reside primero en Alemania y luego en Maison Carrée (Argelia) para, finalmente, regresar a España en 1947. La primera carta dirigida a Juan Ramón y a su mujer, Zenobia, que conservamos es precisamente de ese año. Juan Ramón Jiménez recibe la misiva posiblemente en Riverdale (Maryland), donde se encuentra con Zenobia Camprubí tras haber salido de España en 1936.

Sánchez Cuesta cuenta al poeta en esta primera carta algunos detalles, pocos, de su exilio y le explica que ha regresado a España, que ha instalado un despacho de librería en la calle Desengaño y que trata de retomar el contacto con su clientela. Tras esta misiva Juan Ramón Jiménez y Sánchez Cuesta apenas tuvieron contacto. Así lo indica, por ejemplo, el librero a Pedro Salinas en una carta de 25 de enero de 1951:

Con J.R. no tengo relación alguna. Al llegar a España le puse una carta muy afectuosa recordándole. Me contestó en víspera de salida para Buenos Aires con una larga Zenobia en la que él puso unas líneas cariñosas. Al año siguiente le envié mi felicitación de Navidades y después nada más. Nunca nadie me trajo recuerdos suyos, ni una visita, ni nada. Yo, tampoco por mi parte hice nada por restablecer el contacto.²⁴

Sin embargo, tras la muerte de Pedro Salinas sucedida el 4 de diciembre de 1951, Andrea Bonmatí, mujer de Sánchez Cuesta, viajó a Estados Unidos para acompañar y ayudar a su hermana Margarita, mujer de Salinas, que estaba

24. Archivo de León Sánchez Cuesta en la Residencia de Estudiantes, LSC/33/16/10.

enferma de cáncer. En este tiempo es posible que, tal como se deduce de una carta de León Sánchez Cuesta a Zenobia Camprubí de 3 de mayo de 1952, se encontrara con Zenobia, lo que, probablemente, ayudó a que Juan Ramón Jiménez y Sánchez Cuesta recuperaran el contacto.

Las cartas que Sánchez Cuesta escribió a partir de 1952 al matrimonio Jiménez las dirigió frecuentemente a Zenobia, lo que llama la atención dada la estrecha relación que ambos amigos tuvieron en el pasado. El contenido de las cartas se limita a las respuestas a las peticiones de libros que Zenobia Camprubí hace para la Universidad de Puerto Rico, donde imparte clases y a breves muestras de interés por la salud del poeta y su mujer. También destacan las solicitudes de algunos números de las revistas *Índice de las artes y las letras* (1949), concretamente, los números referidos a su polémica con Jorge Guillén, *Correo literario* (1950), *Mundo Hispánico* (1948) y *Arbor* (1944), todas ellas revistas de importancia en la cultura en España en esas fechas.

En la última carta conservada, datada en mayo del 56 y dirigida a Zenobia Camprubí, León Sánchez Cuesta se lamenta por el empeoramiento de la salud de Zenobia, enferma de cáncer desde 1951, y habla de su hijo Pablo, quien se encuentra en la cárcel junto a otros compañeros, entre ellos Manuel Fernández-Montesinos, por repartir panfletos llamando a una huelga en la universidad.

CONCLUSIÓN

La amistad entre Juan Ramón Jiménez y León Sánchez Cuesta fue excepcional, especialmente en los años previos a la guerra civil, en que el librero se encuentra en el círculo de amigos más cercano al poeta moguerense. Sánchez Cuesta desempeñó un papel destacado en la distribución de la obra de Juan Ramón Jiménez y en la captación de suscriptores para sus proyectos de revista y cuadernos literarios. El librero también actuó como mediador en las disputas y polémicas de Juan Ramón con otros escritores, especialmente con los miembros de la “generación del 27”. La correspondencia cruzada entre Juan Ramón Jiménez y León Sánchez Cuesta nos permite conocer algunos de los intereses literarios del poeta, especialmente, en los años veinte y treinta, lo que complementa, en cierta medida, los trabajos que algunos especialistas han realizado sobre este tema en el pasado. La guerra civil y el exilio van a limitar y modificar las relaciones entre ambos amigos, quienes tendrán entonces un trato más impersonal y menos frecuente.

ANEXO: DOS CARTAS DE LEÓN SÁNCHEZ CUESTA A JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

Procedencia de las cartas y criterios de transcripción

Las dos cartas de Sánchez Cuesta a Juan Ramón Jiménez que se reproducen aquí pertenecen al archivo de Juan Ramón Jiménez en la Sala Zenobia-Juan Ramón de la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras) y ambas son inéditas. Agradecemos la amabilidad y facilidades para su publicación a Pablo Sánchez Bonmatí, Carmen Hernández Pinzón y la Sala Zenobia-Juan Ramón.

Los criterios que se han seguido para la transcripción de estas cartas son los siguientes:

- Se corrigen los errores ortográficos evidentes y se actualiza la ortografía.
- Los añadidos se escriben entre corchetes.
- Se desarrollan las abreviaturas a excepción de las formas de saludo y despedida.
- Se unifica la disposición de la información en el párrafo: fecha en la parte superior derecha; firma, en la parte inferior izquierda.
- Las palabras o expresiones en otros idiomas se reproducen en cursiva, aunque en el original aparezcan entre comillas. También van en cursiva los subrayados de los autores.

[1]

[Carta mecanografiada a Juan Ramón Jiménez, con firma autógrafa y el membrete:] León Sánchez Cuesta/ Librairie/10, Rue Gay-Lusac, 10/ París (v^a)/ Adresse Télégraphique: Lonchez Paris/ Calle Mayor 4-Madrid²⁵

[Impreso: París], 20 de mayo de 1927

[Impreso: Teléfono: Danton 81-35 R. C. Seine 383.867]

Sr. don Juan Ramón Jiménez

Madrid.

Querido Juan Ramón: Mal he cumplido mi promesa de tenerle al corriente de mis cosas. Sé lo muy agobiado que está usted siempre con la correspondencia, y no he querido darle una preocupación más con la mía.

25. Dirección de la sucursal de París de la librería de León Sánchez Cuesta.

Luis y Juan²⁶ me dan con frecuencia noticias suyas y hasta una un tanto desdichada que he sentido mucho por haber sido su causa ocasional. Me refiero a la herida que le ocasionó el tinglado fotográfico de Wunderlich.²⁷ Espero se encuentre usted ya bien y que el mal no haya dejado huella. Gracias por todas las molestias y perdón por el mal que le he causado.

La librería ya está en marcha. Estoy muy contento pues va a quedar muy bien y creo va a ser algo interesante para las gentes que aquí se ocupan de nuestras letras. El amigo Escribano ha hecho hoy una fotografía de la *boutique*. Si sale bien se la enviaré para que la vea.²⁸

París está precioso. Anímese usted y venga. Creo que un cambio de impresiones y de ambiente le vendría a usted muy bien y le serviría de excelente descanso. Mucho me alegrarían unos días en su compañía. No necesito decirle que lo pasaríamos muy bien, pues sobradamente conoce París para saber las magníficas posibilidades literarias, artísticas y de encanto propio que puede ofrecerle. Véngase y regresaremos juntos.

Me llegaron rumores de que *La Gaceta Literaria* no se había atrevido a publicar una carta suya relativa a los estrenos de Azorín y los Machado. ¿Es cierto? Si lo fuera, no creo que se atreva Giménez Caballero a volver a hablar de la independencia de su periódico. Ya me contará cuando nos veamos.²⁹

26. Luis Sánchez Cuesta (1888-1966), ayudó ocasionalmente a su hermano León Sánchez Cuesta en la librería; Juan Vicéns de la Llave (1895-1958) fue colaborador y socio de León Sánchez Cuesta.

27. Según recuerda Pablo Sánchez Bonmatí, Wunderlich fue un fotógrafo alemán que vivía en Madrid y cuyas fotografías vendió Sánchez Cuesta en su librería.

28. Sánchez Cuesta estableció una sucursal de su librería en París en 1927 junto con su amigo Gabriel Escribano. El local se financió con capital del librero y de su socio Juan Vicéns de la Llave quien, posteriormente, se quedó con él en propiedad. En la delegación de París trabajaron a sus órdenes Jeanne Rucar, novia de Luis Buñuel, y su hermana Georgette.

29. El 17 de marzo de 1927 Juan Ramón Jiménez escribió una carta a Ernesto Giménez Caballero que se publicó en *La Gaceta Literaria* en abril de ese mismo año. En ella dice así: “Mi querido amigo: empiezo hoy la colaboración que prometí a usted, agradeciéndole mucho su insistencia, para *La Gaceta Literaria*. Cada 15 días procuraré mandarle un conjunto más o menos poético de páginas, a veces heterojéneas [sic], sacadas aquí y allá de mi trabajo diario: prosa y verso esenciales, cartas, esquelas, notas, aforismos, fragmentos, epigramas, saetas, traducciones, etc. paralelo a «La torre abierta», que pienso comenzar en el *Heraldo de Madrid*, a un «Diario poético», en *Ley*, revista cuyo primer número espero poder acabar de algún modo y en algún momento, y a mi «Historia de España», que daré en *Música Celestial*, si este boletín sale, o en cualquier otro sitio, si no, en que me quieran del todo [...]. ¿Tendré en su ecléctica *Gaceta* la libertad e independencia que en otras partes no he tenido? Si usted quiere, para salvar escrúpulos de jóvenes redactores oprimidos en cárceles distintas, podríamos poner, cuando llegue el «caso», debajo de mis series «*La Gaceta Literaria* no se hace responsable de las opiniones de J.R.J. ni J.R.J. de las de *La Gaceta Literaria*» (reproducida en Jiménez 2012, 442-44). De la mala opinión de Juan Ramón de la obra de Azorín en este momento da buena cuenta la carta

He visto el libro de Bergamín. No dudo le atribuyan a usted la inspiración de esos *Caracteres*.³⁰ Mientras Bergamín no haga otra cosa, será para las gentes su Sagitario. Por *Verso y Prosa* he visto está dispuesto a lanzar una gran cantidad de libros. Dios lo quiera y sea pronto.³¹

Póngame usted dos líneas diciéndome que viene. Espero que Zenobia [Camprubí] apoye con toda su fuerza persuasiva mi plan. Afectuosos recuerdos y un fuerte abrazo de su amigo

León

[2]

[Hoja de factura mecanografiada a nombre de Juan Ramón Jiménez, con el membrete:] León Sánchez Cuesta/ Librero/ Calle Mayor, 4³²/ Madrid/ Apartado Postal 341/ Dirección cablegráfica y telegráfica: Lónchez. Teléfono 47-69 M.

Madrid, 31 de diciembre de 1927

Factura don Juan Ramón Jiménez³³

Madrid

“El caso lamentable de Azorín” fechada en 1927 y publicada por Alfonso Alegre en Jiménez 2012, 484-86. Según indica el editor, es muy probable que dicha carta no fuese enviada. Dice así Juan Ramón: “Amigo de otros días: da verdadera pena ver cómo desteje usted su obra y su nombre. Porque con sus necesidades de estos últimos tiempos no consigue sino echar antipatía, desdén y asco sobre lo mejor de su vida antigua que tanto nos recreaba en el momento en que ella, usted y nosotros, muchachos, estábamos más en armonía”.

30. Bergamín, José. *Caracteres (I-XXX)* 1926. Málaga: Litoral, 1927.

31. Sánchez Cuesta se refiere probablemente a los datos que José Bergamín da sobre la marcha de su obra en la sección *Epistolario* del número de abril de 1927 de *Verso y Prosa*: “Ahora, Ruiz Castillo (editor excepcional) se atreve a editarme un libro en la «Biblioteca Nueva». —Para mí es una buena cosa, porque *me quita un peso de encima*; un *lastre* que me incomodaba ya demasiado. Formaré el libro —cuyo título ya he decidido: *Enemigo que huye*— con *Polifumo* y el *Coloquio espiritual del pelotari y sus demonios*. —También he terminado mi *Don Lindo de Almería*, sainete andaluz mudo, como usted sabe, para evitar el *acento* imitativo de los personajes ¡tan insufrible! y cuya acción pasa en Australia, para evitar, también, el *color local*. Por otra parte he dado a Esplá un proyecto de *Auto*, que llamo *de la Mari Chiva* y que llevará ilustraciones líricas suyas y alguna cancioncilla de Alberti. Y en fin, voy ordenando cerca de cuatrocientos aforismos (?) para reunirlos en un librito sólo: *La cabeza a pájaros*. Después de todo esto, podré dedicarme a *escribir, seriamente*, mi libro católico: *El alma en un hilo (Burla y pasión del hombre invisible)* y otras cosas que andan, hace tiempo, a medio hacer, y me estorban para dejar —como quisiera— definitivamente la literatura o antiliteratura de mis intentos...”.

32. Esta dirección aparece sellada y superpuesta a esta otra: Paseo de Recoletos 25, que fue el primer emplazamiento de la librería de León Sánchez Cuesta.

33. La columna que indica “Precios” se refiere al precio por unidad de los títulos solicitados. Cuando Sánchez Cuesta indica que el poeta solicita encuadernaciones de algunas de sus obras, debe tratarse de encuadernaciones en tela que podían encargarse a la librería.

Ejemplares ³⁴		Precios	Pesetas	Cts.
2	Frank, <i>España</i>	9	18	00
	<i>El mundo alado</i>		1	75
	<i>Novalis, Journal intime</i>		5	90
	Le Crapouillot		3	50
	<i>Revista de Occidente</i> , número 53		3	50
	Gaceta Literaria		0	30
	<i>Platero y yo</i>	6	3	60
	<i>Der Querschnitt</i> de diciembre		3	00
	<i>Revista de Pedagogía</i>		1	00
3	Encuadernaciones Tagore-Cartero <i>del Rey-Jinetes hacia el mar-Belleza</i>	1	3	00
	SUSCRIPCIÓN a la <i>Nouvelle Revue</i> año 1928		15	50
1	Encuadernación <i>Poesía</i>		1	00
16	Fotografías "Wunderlich" tamaño chico	3	48	00
	<i>Cahiers d'Art</i> , número 9		3	75
	<i>Nouvelle Revue Française</i>		1	45
	<i>Segunda Antología</i>	2	1	40

34. Waldo David Frank. *España virgen: escenas del drama espiritual de un gran pueblo*. Traducción del inglés por León Felipe. Madrid: Revista de Occidente, 1927; Ángel Cabrera. *El mundo alado*. Madrid: Artes de la Ilustración, 1922; Novalis. *Journal intime*. Traducción de Germaine Claretie y S. Joachin Chaigneau. Introducción de Germaine Claretie. París: Stock, 1927; *Le Crapouillot* (1915-1939), periódico de trincheras de tipo satírico dirigido por Jean Galtier-Boissière. A partir de 1919 reunió como colaboradores a artistas de vanguardia; *Revista de Occidente* 53 (noviembre de 1927); *Gaceta Literaria* (1927-1932), fundada y dirigida por Ernesto Giménez Caballero; Juan Ramón Jiménez. *Platero y yo* (1907-1016). Madrid: s.n., 1926 (Publicaciones de la Residencia de Estudiantes. Serie iv; v. II); *Der Querschnitt* 12 (diciembre de 1927); *Revista de pedagogía* (1922-1936), dirigida por Lorenzo Luzuriaga; Rabrindanath Tagore. *El cartero del rey: poema dramático*. Traducción de Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez. Madrid, 1922 (Obras de Rabrindanth Tagore); John Millington Sygne. *Jinetes hacia el mar*. Traducción de Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez. Madrid, 1920 (El girasol y la espada); *Belleza: en verso* (1917-1923). Madrid: Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí, 1923; *La Nouvelle revue: politique, littéraire et artistique* (1879-1940), editada en París, fundada por Madame Juliette Adam y dirigida en 1928 por Henri Austray; *Poesía: en verso* (1917-1923). Madrid: Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí, 1923; Fotografías Wunderlich; *Cahiers d'art* 9 (9 de diciembre de 1927); *Nouvelle Revue Française* (1908), fundada en torno a un grupo de escritores entre los que se encontraban André Gide, Jean Schlumberger y Jacques Copeau. Entre 1925 y 1935 la dirigió Gaston Gallimard; Juan Ramón Jiménez. *Segunda antología poética* (1898-1918). Colección universal, 688-91. Madrid/Barcelona: Calpe, 1920; Ángel Cabrera. *Peces de mar y agua dulce*. Madrid, Espasa Calpe: 1922.

<i>Peces de Mar y de Agua Dulce</i>	1	75
Suma y sigue	116	40

[*A la vuelta del folio:*]

Ejemplares ³⁵	Precios	Pesetas	Cts.
Suma anterior		116	40
Suscripción a <i>Ulises</i> , 12 números		16	00
<i>Parábola</i> , número 2		0	50
Suma		132	90
Varios gastos de envío, según nota		6	80
Total pesetas		139	70

OBRAS CITADAS

- Bonet, Juan Manuel. “Juan Ramón Jiménez ante la pintura de su tiempo”. *Juan Ramón Jiménez: premio Nobel 1956*. Eds. Javier Blasco y Antonio Piedra. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006. 477-505.
- Camprubí, Zenobia. *Zenobia Camprubí. Epistolario, I: Cartas a Juan Guerrero Ruiz (1917-1956)*. Eds. Graciela Palau de Nemes y Emilia Cortés Ibáñez. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2006.
- Camprubí, Zenobia, y Graciela Palau de Nemes. *Zenobia Camprubí-Graciela Palau de Nemes: epistolario (1948-1956)*. Ed. Emilia Cortés Ibáñez. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2009.
- Expósito, José Antonio. *Una azotea abierta al infinito: los cuadernos 1925 (Unidad) de Juan Ramón Jiménez*. Sevilla: Renacimiento/Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009.
- González García, Juana María. “Lecturas y lectores de la Edad de Plata: de la correspondencia de León Sánchez Cuesta 1925-1974”. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada, 2011. 27 de octubre de 2015. <<http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/17597/1/19798386.pdf>>.
- González Ródenas, Soledad. *Juan Ramón Jiménez a través de su biblioteca: lec-*

35. *Ulises, revista de curiosidad y crítica* (1927-1928), revista mexicana dirigida por Salvador Novo y Xavier Villaurrutia, sólo publicó seis números; *Parábola: cuadernos mensuales de valoración castellana* (1923-1928), dirigida por Eduardo de Ontañón.

- turas y traducciones en lengua francesa e inglesa (1881-1936)*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005.
- Guerrero Ruiz, Juan. *Juan Ramón de viva voz*. Vol. 1 (1913-1931) y Vol. 2 (1932-1936). Prólogo y notas de Manuel Ruiz-Funes Fernández. Valencia: Pre-Textos/Museo Ramón Gaya, 1998.
- Jiménez, Juan Ramón. *Epistolario, I: 1898-1916*. Ed. Alfonso Alegre Heitzmann. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2006.
- Jiménez, Juan Ramón. *Epistolario, II: 1916-193*. Ed. Alfonso Alegre Heitzmann. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2012.
- Jiménez, Juan Ramón. *Por obra del instante: entrevistas*. Ed. Soledad González Ródenas. Madrid: Fundación José Manuel Lara, 2013.
- Martínez Rus, Ana. “*San León Librero*”: *las empresas culturales de Sánchez Cuesta*. Gijón: Trea, 2007.
- Sody de Rivas, Ángel. *Y al final la luz: la polémica entre Juan Ramón Jiménez y Jorge Guillén*. Santa Coloma de Gramenet: Grupo de Historia José Berruezo, 1999.
- Soria, Andrés. “Juan Ramón Jiménez y la vanguardia”. *Juan Ramón Jiménez: premio Nobel 1956*. Eds. Javier Blasco y Antonio Piedra. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006. 277-305.
- Trapiello, Andrés. “Una imprenta con baño”. *Juan Ramón Jiménez: premio Nobel 1956*. Eds. Javier Blasco y Antonio Piedra. Madrid: Publicaciones de la Residencia de Estudiantes/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006. 509-33.
- Villar, Arturo del. “León Sánchez Cuesta, librero del año”. *El libro español: revista mensual del Instituto Nacional del Libro Español* 16 189 (septiembre de 1973): 473-76.